

**DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ**  
**TELİF ÜCRETLERİ DEĞERLENDİRME, TESPİT VE ÖDEME USUL VE ESASLARI**

**Amaç ve kapsam**

**MADDE 1-** (1) Bu Usul ve Esasların amacı, Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü tarafından sahnelenen yerli ve yabancı eserlerin hak sahiplerine ödenecek telif ücretlerinin değerlendirme, tespit ve ödemesi ile buna ilişkin diğer hususları düzenlemektir.

**Dayanak**

**MADDE 2 -** (1) Bu Usul ve Esaslar, 2012 Yılı Merkezi Yönetim Bütçe Kanunu'na ekli (E) işaretli cetvelin 49 uncu maddesi hükmüne dayanılarak hazırlanmıştır.

**Tanımlar**

**MADDE 3 –** (1) Bu Usul ve Esaslarda geçen;

**a) Bale/Dans Librettosu:** Balenin/dansın öyküsünün koreografisinin içerdiği hareket akışının ne anlama geldiğini sanki sözle konuşuluyormuş gibi bütün ayrıntıları ile tablo tablo anlatan ve dramaturjik kurguyu da içeren metni,

**b) Büyük Bale Eseri:** En az 2 perde ve en az 75 dakika (ara hariç) süren bale eserlerini,

**c) Büyük Opera Eseri:** En az 2 perde ve en az 75 dakika (ara hariç) süren opera eserlerini,

**ç) Büyük Operet ve Müzikal:** En az 2 perde ve en az 75 dakika (ara hariç) süren operet ve müzikalleri,

**d) Büyük Orkestra, Koro veya Şan İçin Beste:** En az ikili orkestra kullanılarak solist veya solistler için korolu veya korosuz aya. lied. türkü, şarkı vb. formda bestelenmiş yapıtları,

**e) Çeviri Uyarlaması (Adaptasyon) :** Çevirisi daha önce yapılmış libretto ve metinlerin, prozodi ve şan tekniğine uygun bir şekilde, müziğin üzerine uyumlandırılması (adaptasyonu) işlemi,

**f) Çocuk Müzikali, Müzikli Çocuk Oyunu:** Çocuk ve gençlere yönelik olarak tasarlanmış, konunun akışı çoğunlukla sözlerle sağlanan, dekor kostüm ve ışık materyalleri kullanılarak sahnelenmesi amaçlanan müzikli sahne yapıtlarını,

**g) Genel Müdür:** Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürünü,

**h) Genel Müdürlük:** Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğünü,

**ı) Hak Sahipleri:** Eser sahiplerini, Bağlantılı hak sahiplerini, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanununun 19 uncu maddesinde belirtilen, hakları kullanabilecek kimseleri, eserin mali haklarının kullanımına ve devrine dair sözleşme ve tasarrufta bulunmaya yetkili olan kişi veya kuruluşları,

**i) İl Müdürlükleri:** Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğüne bağlı İl Müdürlüklerini,

**j) İl Müdürü:** Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğüne bağlı İl Müdürlüklerinin Müdürlerini,

**k) Komisyon:** Telif Ücretleri Değerlendirme ve Tespit Komisyonunu,

**l) Konser Formunda Opera, Oratoryo, Kantat, Korolu-Korosuz Senfonik Konser vb.:** Opera, Oratoryo, Kantat vb. formlarda yazılmış eserlerin sahnelenmeden ve dekor, kostüm, ışık materyallerinden yararlanılmadan konser formunda sahnedilen seslendirilmelerini,

**m) Koreografi :** Dansın kurgusunu, yapısını, adım düzenini ve bu adımlara bağlı hareket akışını belli bir konuyu, olayı veya durumu anlatmak için kullanma işini,



*Ab-*



n) **Küçük Bale, Modern Dans, Dans Tiyatrosu Eserleri:** En az 1 perdelik bale, modern dans ve dans tiyatrosu eserlerini,

o) **Küçük Opera Eseri:** Bir perdelik opera eserlerini,

ö) **Küçük Operet ve Müzikal:** Bir perdelik operet ve müzikalleri,

p) **Küçük Orkestra Koro veya Şan İçin Beste:** İkili orkestradan daha küçük orkestra kullanılarak solist veya solistler için korolu veya korosuz arya, lied, türkü, şarkı vb. formda bestelenmiş yapıtları,

r) **Libretto :** Opera, operet, müzikal, vb. müzikli sahne eserlerinin konusunu teşkil eden öyküyü, müziğin sözlerini, sahnede kullanılan tüm sözcükleri ve sahne düzeni yönlendirmelerini de kapsayan metni ve orkestra eşliğinde şarkı şeklinde söylenen oratoryo, sahne kantatı vb. için müzik üzerine yazılmış sözleri,

s) **Libretto Çevirisi:** Opera, operet, müzikal vb. müzikli sahne yapıtlarında tüm şan partilerinin sözlerinin prozodi açısından doğru, müziğin ana yapısını zedelemeyen, şarkı söyleme tekniğine uygun olarak çevirisi yapılan dilde sahnelenmesi amacıyla tercüme edilmesi işlemini,

ş) **Metin:** Müzikli sahne sanatlarına ait eserlerde sadece konuşulmak üzere yazılmış bölümleri,

t) **Metin Çevirisi:** Müzikli sahne yapıtlarında sadece konunun akışına yönelik olarak sahnede söylenen müziksiz konuşmaların tercüme edilmesi işlemini,

u) **Müzikli Oyun:** Hafif konuların işlendiği, daha çok teatral ağırlıklı, oyunun genel süresi içerisinde müzikli kısımların yüzde 60' dan daha kısa süreli olduğu küçük ölçekli orkestra veya çalgı grupları için şarkı formunda bestelenmiş, dekor, kostüm ve ışık materyalleri kullanılarak sahnelenmek amacıyla tasarlanan sahne yapıtlarını,

ü) **Piyano-Koro veya Şan İçin Beste:** Piyano eşlikli koro, solist veya solistler için arya, lied, türkü, şarkı vb. formda bestelenmiş yapıtları,

v) **Sahnelenen Eser:** Dekor, kostüm, ışık gibi materyaller kullanılarak bir reji anlayışı veya koreografik düzen çerçevesinde sahnede oynanmak veya orkestra veya müzisyenler tarafından konser formunda seslendirilmek veya seyircisiz ortamlarda müzik ve sahne yapıtının kalıcı kılınması için görsel ve/veya işitsel olarak kayıt altına alınmak için besteci, yazar, koreograf vs. tarafından özgün olarak yaratılan veya başka bir eserden esinlenerek işleme suretiyle ortaya çıkarılmış tüm ürünlerin icracı sanatçılar tarafından çalınarak, söylenerek, dans edilerek yorumlanması işi ile bu işe ait özel bilgi, beceri ve uzmanlık gerektiren tüm işlemleri kapsayan eserleri,

y) **Üst Yazı Çevirisi:** Orijinal dilinde sahnelenen bir yapıtın sözlerinin izleyicinin konuyu daha iyi takip edebilmesi için sahne üzerindeki ekrana yansıtılması amacıyla bir başka dile tercüme edilmesi işlemini,

ifade eder.

#### **Telif Ücretleri Değerlendirme ve Tespit Komisyonu**

**MADDE 4 – (1)** Genel Müdürlük tarafından sahnelenen eserlere ilişkin her türlü ürünün değerlerinin tespiti ve tespit edilen değer hak sahiplerine yapılacak ödemelerini belirlemek üzere Genel Müdür tarafından görevlendirilecek Genel Müdür Yardımcısı Başkanlığında, Genel Koordinatör, Genel Müzik Yöneticisi, Genel Müdürlük Başrejisörü, Genel Müdürlük Başkoreografi, Genel Müdürlük Başkorrepitörü ve Genel Müdürlük Sanat Danışmanından oluşan bir komisyon kurulur.





(2) Komisyon Başkanı tarafından gerek görülmesi halinde hukuki ve mali konularda danışmak üzere Genel Müdürlük Hukuk Müşavirliğinden ve Strateji Geliştirme Müdürlüğünden birer uzman toplantılara davet edilebilir.

#### **Komisyonun Çalışma Usul ve Esasları**

**MADDE 5-** (1) Komisyon eksiksiz toplanır. Mazereti nedeniyle toplantıya katılmayan en fazla üç üyenin yerine Genel Müdür tarafından görevlendirme yapılarak eksik üyeler tamamlanır.

(2) Komisyon salt çoğunlukla karar alır. Komisyona, kendisi, birinci derece akrabası veya meslek dersi öğrencisi tarafından eser sunulmuş olan komisyon üyesi, bu eserin görüşüldüğü toplantıya katılamaz, eksiklik birinci fıkraya göre giderilir.

#### **Yerli Eserlere Ödenecek Telif Ücreti**

**MADDE 6-** (1) Yerli eserlerle ilgili telif ücreti ödemeleri esas olarak gişe hasılatı üzerinden yapılır. Ancak telif ücreti, hak sahibinin talebi doğrultusunda defaten ödenebilir. Gişe hasılatından ya da defaten ödenecek tutarlar, komisyon tarafından ekli cetvelde yer alan oran veya tutarlar çerçevesinde belirlenir ve net olarak ödenir.

(2) Sahnelenen etkinlikte birden fazla eser yer aldığı takdirde; o etkinlikte yer alan eserlerin saat/dakika itibarıyla etkinlik içindeki süreleri (% oranları) tespit edilir. Bu süreler (% oranlarına) göre eserlerin her birine ekli cetvelde belirlenen esas ve oranlarda telif ücreti net olarak ödenir.

(3) Nota materyal telifi ücretleri, defaten veya hasılattan ödenecek telif ücreti tutarının % 5'ini geçmemek üzere komisyon tarafından belirlenir.

(4) Gişe hasılatından yapılacak telif ücreti ödemeleri, her halükarda fiili gişe hasılatından yapılır.

(5) Gişe hasılatından yapılacak telif ücretlerinin yıllık toplam tutarı, Genel Müdürlüğün telif ücreti gişe hasılatı üzerinden ödenecek oyunlardan elde ettiği yıllık net gişe hasılatının % 60'ını geçemez.

#### **Yabancı Eserlere Ödenecek Telif Ücreti**

**MADDE 7-** (1) Yabancı eserlere ilişkin telif ücreti, komisyon görüşü alınarak, Genel Müdür tarafından onaylanmasını müteakip Genel Müdürlük ile hak sahipleri arasında bütçe imkanları dikkate alınarak yapılacak sözleşme ile belirlenir.

#### **Ücret Ödeme**

**MADDE 8-** (1) Komisyon tarafından alınan kararın Genel Müdür tarafından onaylanmasını müteakiben eserin kullanım hakkına ilişkin 5846 sayılı Kanun'un 52 nci maddesine uygun olarak Genel Müdürlük ile hak sahipleri arasında bütçe imkanları da dikkate alınarak imzalanan sözleşmede belirtilen hükümler çerçevesinde ödeme yapılır.

(2) Genel Müdürlük bünyesinde görev yapan personelin asli görevleri gereği meydana getirdikleri 5846 sayılı Kanun kapsamına giren eserleri için kurum tarafından telif ücreti ödenmez. Bu eserlerin mali hakları Genel Müdürlüğe aittir. Ancak söz konusu personelin beste, düzenleme, libretto ve çeviri gibi Genel Müdürlükte unvanı bulunmayan alanlarda ve görev saatleri dışında meydana getirdiği eserler için 6 ncı maddede belirlenen usul ve esaslara göre ücret ödenebilir.

(3) Sahnelenen eserlerin mevcut materyallerinden, her türlü düzenleme, görsel veya işitsel diğer materyallerden yararlanarak yapılan müzik ve söz uyarlamaları için ödenecek ücretler komisyon tarafından belirlenir.



(4) Bir kez sahnelenecek veya seslendirilecek eserlerle ilgili olarak Komisyon kararı olmaksızın en fazla 1.500 (binbeşyüz) TL'ye kadar olan telif ücretleri (müzik, libretto, koreografi, çeviri, nota materyal telifi, vb. hakların tamamı için) Müdürlüklerce ödenebilir. Aynı koşullarda 3.000 (üçbin) TL'ye kadar olan telif ücreti ise Genel Müdürlük onayı alınmak suretiyle Müdürlüklerce ödenebilir.

(5) Genel Müdürlük ve İl Müdürlükleri, sahnelenen eserlere telif ücreti ödenmesine ilişkin olarak bu Usul ve Esaslarda belirtilen hükümler dışında Bakanlar Kurulunun 23/08/2006 tarihli ve 2006/10932 sayılı Kamu Kurum ve Kuruluşlarınca Ödenecek Telif ve İşlenme Ücretleri Hakkında Yönetmelik hükümlerine tabidir.

(6) Genel Müdürlük tarafından sahnelenen eserler kayıt altına alınabilir. Kayıt altına alınan eser birden fazla kimsenin iştirakiyle vücuda getirilmişse bu eserin çoğaltılmasına, satışa çıkarılmasına, işaret, ses ve/veya görüntü nakline yarayan araçlarla umuma iletilmesine Genel Müdürlük tarafından karar verildiği takdirde hak sahiplerine ödenecek telif ücreti Komisyon görüşü alınarak bütçe imkanları ve Genel Müdürlük ile hak sahipleri arasında yapılacak sözleşme hükümleri çerçevesinde ödenir.

(7) Bu Usul ve Esaslarda ve ekli listede yer almayan ancak telif ödemesini gerektiren Genel Müdürlük ve İl Müdürlüklerince sahnelenen eserler için ödenecek telif ücreti komisyon görüşü alınarak Genel Müdürlük tarafından belirlenir.

#### **Yürürlük**

**MADDE 9** - Maliye Bakanlığının uygun görüşü alınarak hazırlanan bu Usul ve Esaslar, Kültür ve Turizm Bakanının onayı ile yürürlüğe girer.

#### **Yürütme**

**MADDE 10-** Bu Usul ve Esasları Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü yürütür.





SAHNELENEN ESER	MÜZİK		KOREOGRAFI		LIBRETTO, METİN BALE / DANS LIBRETTOSU (DRAMATURJİ VE KURGU)	
	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)
İŞLENME SURETİYLE YARATILAN						
BÜYÜK OPERA	12.000 TL'YE KADAR	%30'UNA KADAR			6.000 TL'YE KADAR	%15'İNE KADAR
KÜÇÜK OPERA	8.000 TL'YE KADAR	%20'SİNE KADAR			4.000 TL'YE KADAR	%10'UNA KADAR
BÜYÜK BALE	9.000 TL'YE KADAR	%22.5'UNA KADAR	9.000 TL'YE KADAR	%22.5'UNA KADAR	2.250 TL'YE KADAR	%5.5'UNA KADAR
KÜÇÜK BALE, MODERN DANS VEYA DANS TİYATROSU	7.000 TL'YE KADAR	%17.5'UNA KADAR	7.000 TL'YE KADAR	%15'İNE KADAR	1.750 TL'YE KADAR	%4.5'İNE KADAR
BÜYÜK OPERET VEYA MÜZİKAL	9.000 TL'YE KADAR	%22.5'UNA KADAR			4.500 TL'YE KADAR	%12.5'UNA KADAR
KÜÇÜK OPERET VEYA MÜZİKAL	7.000 TL'YE KADAR	%17'SİNE KADAR			3.500 TL'YE KADAR	%8.5'UNA KADAR
MÜZİKLİ OYUN	5.000 TL'YE KADAR	%15'İNE KADAR			2.500 TL'YE KADAR	%7.5'UNA KADAR
KONSER FORMUNDA OPERA, ORATORYO, KANTAT, KOROLU VEYA KOROSUZ SENFONİK KONSER VB.	(KONSER BAŞINA) 1.250 TL'YE KADAR	%25'İNE KADAR			(KONSER BAŞINA) 625 TL'YE KADAR	%12.5'UNA KADAR
ÇOCUK MÜZİKALİ, MÜZİKLİ ÇOCUK OYUNU	4.500 TL'YE KADAR	%12.5'UNA KADAR			2.250 TL'YE KADAR	%7.5'UNA KADAR
BÜYÜK ORKESTRA-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN DÜZENLEME	(KONSER BAŞINA) 400 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 200 TL'YE KADAR	
KÜÇÜK ORKESTRA-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN DÜZENLEME	(KONSER BAŞINA) 300 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 150 TL'YE KADAR	
PIYANO-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN DÜZENLEME	(KONSER BAŞINA) 200 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 100 TL'YE KADAR	

*(Handwritten signature and stamp)*

SAHNELENEN ESER	BESTE		KOREOGRAFI		LIBRETTO, METİN BALE / DANS LIBRETTOSU (ÖZGÜN ÖYKÜ, DRAMATURJİ VE KURGU)		LIBRETTO VOKAL ÇEVİRİ VE-VEYA ÇEVİRİ UYARLAMASI (ADAPTASYON)	METİN VE ÜST YAZI ÇEVİRİ
	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)	DEFATEN (1 YIL İÇİN)	HASILATDAN ÖDEME (TEMSİL BAŞINA)		
ÖZGÜN OLARAK YARATILAN								
BÜYÜK OPERA	24.000 TL'YE KADAR	%60'INA KADAR			12.000 TL'YE KADAR	%30'UNA KADAR	6.000 TL'YE KADAR	2.000 TL'YE KADAR
KÜÇÜK OPERA	16.000 TL'YE KADAR	%40'INA KADAR			8.000 TL'YE KADAR	%20'SİNE KADAR	4.500 TL'YE KADAR	1.500 TL'YE KADAR
BÜYÜK BALE	18.000 TL'YE KADAR	%45'İNE KADAR	18.000 TL'YE KADAR	%45'İNE KADAR	4.500 TL'YE KADAR	%10'UNA KADAR		
KÜÇÜK BALE, MODERN DANS VEYA DANS TİYATROSU	14.000 TL'YE KADAR	%35'İNE KADAR	14.000 TL'YE KADAR	%35'İNE KADAR	3.500 TL'YE KADAR	%9'UNA KADAR		
BÜYÜK OPERET VEYA MÜZİKAL	18.000 TL'YE KADAR	%45'İNE KADAR			9.000 TL'YE KADAR	%25'İNE KADAR	4.500 TL'YE KADAR	1.500 TL'YE KADAR
KÜÇÜK OPERET VEYA MÜZİKAL	14.000 TL'YE KADAR	%35'İNE KADAR			7.000 TL'YE KADAR	%17'SİNE KADAR	3.000 TL'YE KADAR	1.000 TL'YE KADAR
MÜZİKLI OYUN	10.000 TL'YE KADAR	%30'UNA KADAR			5.000 TL'YE KADAR	%15'İNE KADAR	2.250 TL'YE KADAR	750 TL'YE KADAR
KONSER FORMUNDA OPERA, ORATORYO, KANTAT, KOROLU VEYA KOROSUZ SENFONİK KONSER VB.	(KONSER BAŞINA) 2.500 TL'YE KADAR	%50'SİNE KADAR			(KONSER BAŞINA) 1.250 TL'YE KADAR	%25'İNE KADAR	3.000 TL'YE KADAR	1.000 TL'YE KADAR
ÇOCUK MÜZİKALİ, MÜZİKLI ÇOCUK OYUNU	9.000 TL'YE KADAR	%25'İNE KADAR			4.500 TL'YE KADAR	%15'İNE KADAR	2.250 TL'YE KADAR	750 TL'YE KADAR
BÜYÜK ORKESTRA-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN BESTE	(KONSER BAŞINA) 1000 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 400 TL'YE KADAR			
KÜÇÜK ORKESTRA-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN BESTE	(KONSER BAŞINA) 750 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 300 TL'YE KADAR			
PIYANO-KORO VE-VEYA ŞAN İÇİN BESTE	(KONSER BAŞINA) 500 TL'YE KADAR				(KONSER BAŞINA) 200 TL'YE KADAR			

